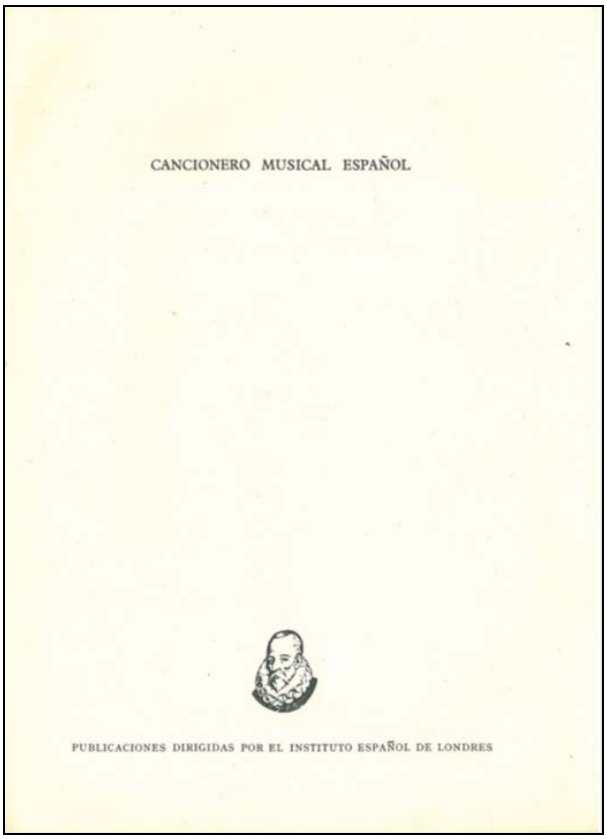

Portada de *Cancionero musical español*, de Eduardo Martínez Torner, primer libro publicado por el Instituto Español de Londres (1948).

Publicaciones dirigidas por el Instituto Español de Londres (1946-1950). Colección miscelánea que aspiraba a convertirse en imprescindible para los estudiantes de español de las escuelas y de las universidades anglosajonas cuya creación fue acordada por el Consejo de Dirección del Instituto Español de Londres en reunión celebrada el 26 de enero de 1946. En dicha sesión se nombró responsable de la colección al escritor Esteban Salazar Chapela, secretario general del centro, quien firmó un convenio de colaboración con la editorial londinense George G. Harrap & Co Ltd. para la edición de los volúmenes.

La buena acogida dispensada a las actividades llevadas a cabo por el Instituto Español de Londres –centro cultural que había sido creado por los exiliados republicanos en Gran Bretaña con el fin de proporcionar a la sociedad británica un conocimiento más amplio de la vida española presente y pasada– durante sus dos primeros años de existencia animó a sus responsables –entre los que se hallaban Pablo de Azcárate, embajador de la República en Gran Bretaña durante la Guerra Civil, y el hispanista británico John B. Trend, de la Universidad de Cambridge– a idear un plan de publicaciones del que formaba parte también una revista trimestral, el *Boletín del Instituto Español*, órgano de expresión del centro. En su número inaugural, aparecido en febrero de 1947, el Instituto Español dio cuenta de sus propósitos: proporcionar a los maestros británicos de español nuevos libros escolares que respondieran a sus

necesidades didácticas. Los primeros títulos previstos fueron *Cancionero musical español*, una selección realizada por Eduardo Martínez Torner, musicólogo procedente del Centro de Estudios Históricos de Madrid y profesor del Instituto Español; *Lecturas modernas españolas*, antología de los más importantes prosistas españoles –desde Mariano José de Larra– de la que era responsable el periodista y escritor Antonio Espina; *Poemas españoles*, selección de obras líricas a cargo de Luis Cernuda, profesor de literatura del centro hasta su marcha a Estados Unidos; *Gramática española*, dos volúmenes que estaba previsto que preparara el profesor del Instituto Español Vicente Terrádez; *El sombrero de tres picos*, de Pedro Antonio de Alarcón, en edición bilingüe (inglés y español), y *Lecturas clásicas españolas*, una antología de textos de los mejores prosistas de los siglos XVI y XVII realizada por Esteban Salazar Chapela.

El *Boletín del Instituto Español* informó puntualmente de la aparición del *Cancionero musical español* (1948) y de *Lecturas clásicas españolas* (1949), libros editados en octavo sobre los que se publicaron sendas reseñas en las páginas de la revista, en cuyos números se insertaron anuncios de la editorial Harrap y del Instituto Español para promover su venta. En la portada de ambos volúmenes se consignó que se trataba de «Publicaciones dirigidas por el Instituto Español de Londres» y se reprodujo un dibujo con el rostro de Cervantes, motivo central del logotipo de la institución.

El *Cancionero musical español* –libro de 63 páginas en el que se reúnen la letra y la música de veinticuatro canciones populares– y *Lecturas clásicas españolas* –volumen de 279 páginas incluido en la Harrap's Modern Lenguage Series que contiene una selección de textos en prosa entre los que se cuentan fragmentos del *Lazarillo de Tormes*, el *Guzmán de Alfarache*, *La Dorotea* o el *Quijote*– fueron los dos únicos títulos de la colección. La antología *Lecturas españolas modernas* –preparada por Antonio Espina– no llegó a aparecer a pesar de hallarse en imprenta en febrero de 1948. Tampoco vio la luz, aunque el original obraba en poder del Instituto Español de Londres en los primeros meses de 1950, un libro cuya publicación no estaba entre las inicialmente previstas: la antología *Teatro español contemporáneo*, que había preparado el profesor, también exiliado, José Luis Sánchez-Trincado. Ambos títulos no podían ponerse a la venta, según se informó en el *Boletín del Instituto Español* en junio de 1950, por las dificultades que entrañaba la obtención de las autorizaciones de publicación de todos los autores seleccionados. Para entonces ya se había decidido que el Instituto Español cerraría sus puertas a finales de 1950. Se truncaba así la andadura de una colección de libros editados por exiliados republicanos en Gran Bretaña con la que se pretendía difundir la cultura española en el mundo

Francisca Montiel Rayo
Universitat Autònoma de Barcelona

Selección bibliográfica

AZCÁRATE, Pablo de. «Salazar Chapela, Cernuda, Martínez Torner y el Instituto Español de Londres», *Ínsula,* (1971), n.º 298, p. 10.

The Instituto Español. A record of two years' work, 1944-1946. London. Instituto Español. 1946.

MONTIEL RAYO, Francisca. «Una revista del exilio republicano en Gran Bretaña: El Boletín del Instituto Español». En Manuel AZNAR SOLER (ed.). *Las literaturas del exilio republicano de 1939*, vol. VI-I. Sant Cugat del Vallès. Associació d'Idees-GEXEL. 2000, pp. 243-269.

——. «El Instituto Español de Londres, un centro cultural republicano en el exilio». En María Fernanda MANCEBO; Marc BALDÓ et al. (eds.). *L'exili cultural de 1939. Seixanta anys després*, vol. 1. València. Universitat de València-Biblioteca Valenciana. 2001, pp. 343-362.

Para citar este documento: Montiel Rayo, Francisca (2016). «Semblanza de Publicaciones dirigidas por el Instituto Español de Londres (1946-1950)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*: